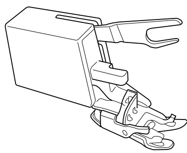
Instruction for accessories
Information zum Zubehör
Instructies voor de accessoires



WALKING FOOT
DOPPELTRANSPORTFUß
LOOPVOET
Pied mobile double entraînement
PIEDINO DOPPIO TRASPORTO
ARRASTRE POR PATA

- Read the Instruction Manual of your sewing machine carefully before using this foot and always follow the instructions.
- Lesen sie die Anleitung ihrer Nähmaschine genau bevor sie diesen Nähfuß verwenden und folgen sie dann dieser.
- Lees de handleiding van Uw machine zorgvuldig voordat U deze voet gaat gebruiken en volg altijd de instructies op.

⚠Caution

An incorrect operation could result in an injury or damage to the machine.

- Remove the power plug from the outlet when changing the presser feet. Not doing so could cause an injury.
- Before sewing, be sure to turn the handwheel toward you slowly to check that the needle does not touch the presser foot. Not doing so could cause an injury.

⚠Vorsicht

Eine fehlerhafte Bedienung kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen an der Maschine führen.

- Schalten sie die Maschine beim Füßchenwechseln aus. Nichtbefolgung kann zu Verletzungen führen.
- Bevor sie zu nähen beginnen drehen sie das Handrad langsam zu sich, um zu sehen, daß die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Nichtbefolgung kann zu Verletzungen führen.

⚠Waarschuwing

Onjuist gebruik kan leiden tot letsel of schade aan de machine.

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer U van persvoet verwissel. Wanneer U dit niet doet, kan U zich verwonden.
- Voordat U gaat naaien, controleert U eerst of de naald de persvoet niet raakt. Dit doet U door het handwiel rustig naar U toe te draaien. Wanneer U dit niet doet, kan U zich verwonden.

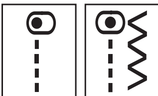
GB DE NL

USE: Designed for use with hard to handle fabric that may not have enough feeding to sew (e.g. coated fabric, leather, knit jersey, etc..), the upper feed dog on the foot provides dependable feed enabling you to sew the fabric smoothly.

Anwendung: Dieser Nähfuß wurde für schwierige und zum verschiebenen neigenden Materialien entwickelt (z.B. Leder, Mantel stoffe, Samt, Karostoffe u.s.w.) Der Doppeltransporteur am Nähfuß unterstützt zuverlässig den Stofftransport und erleichtert auf diese Weise das perfekte Nähen.

Gebruik: Ontworpen voor gebruik van moeilijk te verwerken materialen die niet genoeg transport krijgen en daardoor moeilijk te naaien zijn(o.a. leder, breiwerk, etc.). Het boventransport van de loopvoet geeft U het nodige transport dat U instaat stelt om deze materialen makkelijk te kunnen naaien.

■ Sewing machine settings:
■ Nähmaschinen Einstellung:
■ Naaimachine instellingen:



Fabric : For medium ~ heavy weight fabrics
Stitch selection :
Straight stitch (center and left needle positions)
(length : 2 ~ 5 mm)
Zigzag stitch (length : 2 ~ 5 mm, width : 2 ~ 5 mm)
Sewing speed : Slow speed ~ Medium speed

Note: This foot can be used only for a straight stitch or a zigzag stitch. Only use straight stitch and zig zag to prevent needle breakage.

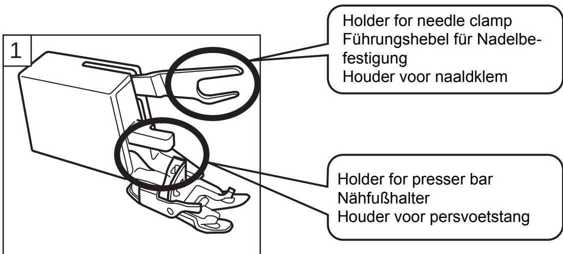
Stoff : mittlere und dicke Stoffe (Karo)
Sticheinstellung:
Geradstich (Nadelpossition mitte und links)
(Länge : 2 ~ 5 mm)
Zickzackstich (Länge : 2 ~ 5 mm, Breite : 2 ~ 5 mm)
Nähgeschwindikeit: langsam bis mittlere Geschwindigkeit

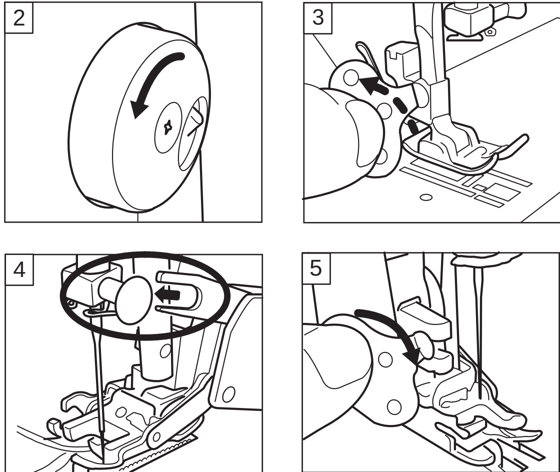
ANMERKUNG: Dieser Doppeltransportfuß kann nur beim Gerad- oder Zick-Zack stich eingesetzt werden. Verwenden sie diesen Fuß nicht bei anderen Stichprogrammen, denn dies kann zum Nadelbruch führen.

Materiaal : Voor middel tot zware stoffen.
Steekkeuze:
Rechte steek (Naaldpositie: Midden en links).
(Lengte : 2 ~ 5 mm)
Zigzagsteek (Lengte : 2 ~ 5mm, Breedte : 2 ~ 5mm)
Naaisnelheid : Langzaam ~ Gemiddelde snelheid.

OPGELET: Deze loopvoet is alleen te gebruiken met een rechte stiksteek of een zigzagsteek. Gebruik geen andere steeksoort want dit kan tot naaldbreuk leiden.

■ Setting
■ Einsetzen
■ Plaatsing





2-1. Rotate the handwheel toward you and raise the needle to its highest position. Remove the power plug from the outlet.

2-2. Set the pattern selecting dial: straight stitch or zigzag stitch.

2-3. Lift the presser foot lever to raise the presser foot.

3. Loosen the screw of the presser foot holder by using needle plate screw driver and remove the foot holder.

4. Attach the holder for needle clamp to the needle clamp.

5-1. Attach the holder for presser bar to the presser bar. Tighten the screw of the presser foot holder by using needle plate screw driver.

5-2. Lower the presser foot.

5-3. Rotate the handwheel slowly toward you and make sure that the needle does not hit this foot.

NOTE: When refitting the presser foot holder ensure that the fixing screw is fully tightened by using the needle plate screwdriver.

2-1. Handrad zu sich drehen bis die Nadel in höchster Position ist. Und dann ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose.

2-2. Stellen sie den Musterwählknopf auf Gerade-oder Zick-Zack- Stich.

2-3. Bringen Sie mit dem Füßchenheber den Nähfuß in obere Position.

3. Nun lösen Sie die Schraube des Nähfußhalters an der Maschine mit Hilfe des Schraubendrehers und entfernen den Nähfußhalter.

4. Nun setzen Sie wie abgebildet den Führungshebel des Doppeltransportfußes auf die Nadelhalterung.

5-1. Nun montieren sie den Doppeltransportfuß an die Nähfußhalterung und schrauben sie diesen fest.

5-2. Senken sie nun wieder den Nähfuß.

5-3. Drehen Sie nun das Handrad vorsichtig zu sich und vergewissern Sie sich, dass die Nadel nicht den Doppeltransportfuß berührt.

Achtung: Schrauben sie den Nähfußhalter wieder fest.

2-1. Plaats de naald in zijn hoogste stand door aan het handwiel te draaien en dan verwijderd U de stekker uit het stopcontact.

2-2. Zet de patroonknop op: rechte steek of een zigzagsteek.

2-3. Zet de persvoet omhoog doormiddel van de persvoethendel.

3. Draai de schroef van de persvoethouder los met de naaldplaatschroevendraaier.

4. Plaats de houder voor de naaldklem om de naaldklem.

5-1. Plaats de houder voor de persvoetstang aan de persvoetstang en draai de schroef vast.

5-2. Zet de persvoet naar beneden.

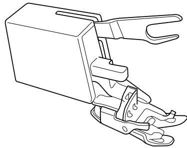
5-3. Draai langzaam het handwiel naar U toe en let op dat de naald de loopvoet niet raakt.

LET OP: Plaats de normale persvoethouder terug en schroef hem vast.

679132-CCA30-A

Mode d'emploi des accessoires
Istruzioni per accessori
Guía para los accesorios

- Veuillez lire le mode d'emploi de votre machine avant l'utilisation de ce pied de biche et bien suivre les instructions.
- Leggete le istruzioni sul manuale della vostra macchina per cucire attentamente prima di usare questo piedino e seguite sempre le istruzioni.
- Lea el manual de instrucciones cuidadosamente antes de usar el prensatelasy siga siempre sus indicaciones.



WALKING FOOT
DOPPELTRANSPORTFUß
LOOPVOET
Pied mobile double entraînement
PIEDINO DOPPIO TRASPORTO
ARRASTRE POR PATA

FR
IT
ES

Utilisation: Spécialement étudié pour assurer un parfait maintien et entraînement de tissus difficiles (ex : tissus doublés, cuir, tricots, jersey, etc…), le pied mobile assure un entraînement fiable.

USO: Progettato per l'uso con tessuti difficili da lavorare che possono non essere abbastanza facili da trasportare (es. tessuti rivestiti, pelle, jersey, ecc.). La griffa superiore sul piedino fornisce un migliore trasporto che permetterà di cucire tutti i tessuti in modo più agevole.

Uso: Diseñada para usarse con materiales gruesos y pesados que no pueden deslizarse facilmente para coser (como abrigos, piel, jerseys de género de punto, ...) El diente superior sobre la pata le permite un arrastre mejor para coser de una forma más fina e igualada.

⚠ Précaution

Une manoeuvre incorrecte peut causer des blessures ou endommager la machine.

- Retirez le cordon électrique de la machine avant de changer votre pied de biche. Sinon il y a risque de blessure.
- Avant de coudre, veillez à touner le volant vers vous afin que l'aiguille ne touche pas le pied de biche. Sinon il y a risque de blessure.

⚠ Attenzione

Qualsiasi operazione non corretta potrebbe causare lesioni o guasti della macchina.

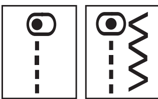
- Togliete la spina dalla presa elettrica quando cambiate il piedino. In caso contrario sussiste il rischio di lesioni.
- Prima di iniziare la cucitura assicurarsi che l'ago non tocchi sul piedino facendo girare la macchina a mano. In caso contrario sussiste il rischio di lesioni.

⚠ Precaución

El uso incorrecto de la máquina puede provocarle lesiones o daños a la máquina.

- Sace el enchufe de corriente cuando cambie el prensatelas. No efectuar esta operación le podría causar daños físicos.
- Antes de empezar a coser, asegúrese de girar el volante hacia Usted suavemente para comprobar que la aguja no toque el presantelas. No efectuar esta operación le podría causar daños físicos.

■ Point utilisé
■ Utilizzare questo programma
■ Ajustes para la máquina:



Tissu : Pour tissus de texture moyenne ou épaisse.
Sélection de points:
point droit (Positions aiguille centrée et gauche.).
(Longueur : 2 ~ 5 mm)
Point zigzag (Longueur : 2 ~ 5 mm, Largeur : 2 ~ 5mm)
Vitesse de couture: Vitesse lente -Vitesse moyenne.

NOTE: Ce pied ne peut être uniquement utilisé qu'avec le point droit et le zigzag.
Surtout, ne pas utiliser d'autres points ; ce qui aurait pour effet de casser l'aiguille.

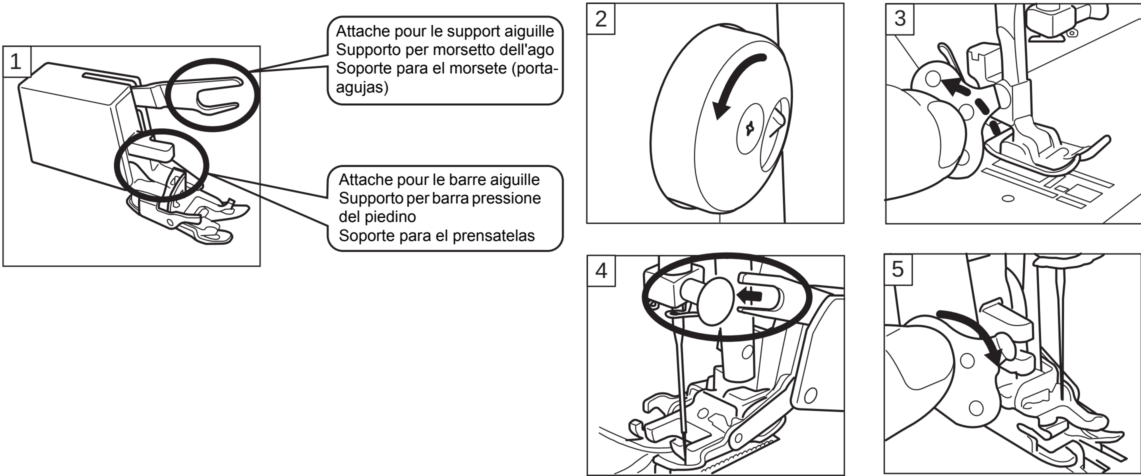
Tessuto : per tessuti con peso medio-pesante.
SELEZIONE PROGRAMMA:
punto dritto (posizioni dell'ago centrale e sinistra).
(lunghezza : 2 ~ 5 mm)
Punto zig-zag (lunghezza : 2 ~ 5 mm, larghezza : 2 ~ 5mm)
Velocita' di cucitura:utilizzare una velocita' bassa o media durante la lavorazione.

NOTA BENE: Questo piedino doppio trasporto può essere utilizzato soltanto con punto dritto o punto zig zag. Non utilizzare con altri tipi di punti che possono provocare la rottura dell'ago.

Tejido : Para tejidos medios y gruesos.
Selección de puntada:
Puntada recta (Centre y deje las posiciones de aguja)
(Longitud : 2 ~ 5 mm)
Zigzag (Longitud : 2 ~ 5 mm, ancho: 2 ~ 5mm)
Velocidad: Baja - media

NOTAS: Esta pata de arrastre puede utilizarse únicamente para puntadas rectas o para puntadas en zig-zag. No la utilice con ningún otro tipo de puntadas ya que podría causar la rotura de la aguja.

■ Installation
■ Posizionamento
■ Instalación



2-1. Amenez l'aiguille en position haute et coupez l'alimentation électrique. Puis retirez la fiche d'alimentation de la machine.

2-2. Sélectionnez un point droit ou un zigzag sur le bouton sélecteur de points.

2-3. Relevez le levier presseur.

3. Dévissez la vis de maintien du support de pied de biche à l'aide du tournevis de plaque aiguille et ôtez le support.

4. Accrochez l'attache du support aiguille au support aiguille de la machine.

5-1. Fixez l'attache de barre aiguille sur la barre aiguille, serrez la vis à l'aide du tournevis de plaque aiguille.

5-2. Abaissez le levier du pied.

5-3. Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne bute pas sur le pied en tournant manuellement et lentement le volant vers vous.

NOTE: Remettez le support de pied de biche d'origine à sa place et vissez le.

2-1. Ruotare il volantino verso di voi e alzate l'ago nella sua posizione più alta, e togliete la spina dalla presa di corrente.

2-2. Selezionate il punto dritto oppure il punto zig zag.

2-3. Sollevare la barra del piedino per alzare il piedino.

3. Allentare la vite del gambo del piedino usando il cacciavite in dotazione e rimuovere il gambo.

4. Applicare il supporto del piedino doppio trasporto al morsetto dell'ago.

5-1. Attaccare il supporto della barra pressione del piedino alla barra pressione del piedino. Stringere la vite della barra pressione del piedino usando il cacciavite in dotazione.

5-2. Abbassare il piedino.

5-3. Ruotare il volantino lentamente verso di voi e assicurarsi che l'ago non tocchi il piedino doppio trasporto.

NOTA: Avvitare il gambo del piedino nella posizione iniziale e stringere la vite.

2-1. Haga girar el volante hacia usted y suba la aguja hasta su posición más elevada, y después quite el enchufe de la corriente eléctrica.

2-2. Seleccione el diseño con el selector: puntada recta o puntada en zig-zag.

2-3. Eleve la palanca del prensatelas para levantarlo.

3. Afloje el tornillo del soporte del prensatelas mediante el destornillador del placa agujas y saque el soporte de la pata.

4. Atornille el soporte del morsete con el morsete (Portaagujas).

5-1. Atornille el soporte del barra agujas al barra agujas. Y luego apriete el tornillo del prensatelas mediante el destornillador del placa aguja.

5-2. Baje el prensatelas.

5-3. Haga girar el volante suavemente hacia usted y asegúrese que la aguja no se golpee contra la pata de arrastre.

NOTA: Afloje el tornillo del soporte del prensatelas y colóquelo en su posición y atorníllelo.